

*Order of Mass
according to the
Rite of Braga*



The Celebrant, vested and with his head covered, leaves the sacristy with devotion and modesty. Joining his hands in front of his breast or holding in his hands the chalice with paten and other vestments, he goes to the altar. He bows to his server(s). In private Masses, he places the chalice on the altar and prepares it according to the rubrics. Then he descends to the bottom step of the altar, where, kneeling, he says:

V. Hail Mary full of grace the Lord is with thee. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb Jesus.

R. Holy Mary mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen

Afterwards, he rises, makes the sign of the cross and says:

V. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

May the grace of the Holy Spirit be with us.

R. Amen

V. I will go to the altar of God.

R. To God the joy to my youth.

V. Do me justice, O God, and fight my fight against an unholy people, rescue me from the wicked and deceitful man.

R. For Thou, O God, art my strength, why hast Thou forsaken me? And why do I go about in sadness, while the enemy harasses me?

V. Send forth Thy light and thy truth: for they have led me and brought me to thy holy hill and Thy dwelling place.

R. And I will go to the altar of God. To God the joy of my youth.

V. I shall yet praise Thee upon the harp, O God, my God. Why art thou sad, my soul, and why art thou downcast?

R. Trust in God, for I shall yet praise Him, my Savior, and my God.

V. Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit.

R. As it was it was in the beginning, is now, and ever shall be, now and forever. Amen.

V. I will go to the altar of God.

R. To God the joy to my youth.

V. Ave, María grátia plena Dóminus tecum: benedicta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui Jesus.

R. Sancta María Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

V. In nómine Patris, et Filii, et Spíritus Sancti. Amen.

Sancti Spíritus adsit nobis grátia.

R. Amen.

V. Introíbo ad Altáre Dei.

R. Ad Deum qui laetíficat juventútem meam.

V. Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iniquo, et dolóso érué me.

R. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

V. Emítte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

R. Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui laetíficat juventútem meam.

V. Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus; quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

R. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutare vúltus mei, et Deus meus.

V. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío et nunc et semper, et in saécula saeculórum. Amen.

V. Introíbo ad Altáre Dei.

R. Ad Deum qui laetíficat juventútem meam.



of an Angel, may be lead through His passion and cross to the glory of resurrection. Through the same Christ our Lord.
R/. Amen

cognóvimus, per passiónem ejus et crucem ad resurrectiónis glóriam perducámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.
R/. Amen.



V/. Our help is in the name of the Lord. *V/. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.*
R/. Who made heaven and earth. *R/. Qui fécit caelum et terram.*

THE CONFITEOR

Priest: I confess to almighty God, to Blessed Mary ever Virgin, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, deed and omission: *(He strikes his breast three times saying)* through my fault, though my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the most Blessed Virgin Mary, all the Saints of God, and you, brethren, to pray for me.

Sacerdos: Confíteor Deo omnipoténti, et beátæ Mariæ Vírgini, et sanctis Apóstolis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis et vobis, fratres: quia peccávi nimis cogitatíone, locutione, ópere et omissione: *(Percutit sibi pectus ter dicens:)* mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo déprecor beatíssimam Vírginem Mariám, et ómnes Sanctos et Sanctas Dei, et vos, fratres, oráre pro me.

Servers: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to everlasting live.

Ministri: Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam aetérnam.

V/. Amen

V/. Amen

Servers: I confess to almighty God, to Blessed Mary ever Virgin, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the saints, and to you, father, that I have sinned exceedingly in thought, word, deed and omission: *(They strike their breast three times saying)* through my fault, though my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the most Blessed Virgin Mary, all the Saints of God, and you, father, to pray for me.

Ministri: Confíteor Deo omnipoténti, et beátæ Mariæ Vírgini, et sanctis Apóstolis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitatíone, locutione, ópere et omissione: *(Percutiunt sibi pectus ter dicentes:)* mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo déprecor beatíssimam Vírginem Mariám, et ómnes Sanctos et Sanctas Dei, et te, pater, oráre pro me.

Priest: May almighty God have mercy on you, forgive you all your sins, and bring you to everlasting live.

Sacerdos: Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis ómnibus peccátis vestris perdúcat vos ad vitam aetérnam.

R/. Amen.

R/. Amen.

Making the sign of the cross the Priest says:

May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of all our sins.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem omnium peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R/. Amen.

R/. Amen.

Bowing, he proceeds:

V/. Thou will turn again and quicken us.
R/. And Thy people shall rejoice in Thee.
V/. Show us Thy mercy, O Lord.

V/. Deus, tu convérsus vivificábis nos.
R/. Et plebs tua laetábitur in te.
V/. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R/. And grant us Thy salvation.
V/. Lord hear my prayer.

R/. Et salutáre tuum da nobis.
V/. Dómine, exáudi oratióem meam.

R/. And let my cry come to Thee.
V/. The Lord be with you.
R/. And with your spirit.
V/. Let us pray.

R/. Et clamor meus ad te veniat.
V/. Dominus vobiscum.
R/. Et cum spiritu tuo.
V/. Orémus.

Ascending to the altar the priest says inaudibly:

Take away from us, O Lord, we beseech Thee, all our iniquities that we may deserve to enter with pure minds into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen. We beseech Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics lie here, and of all the Saints, deign in Thy mercy to pardon me all my sins. Amen.

Aufer a nobis, quaesumus, Domine, cunctas iniquitates nostras: ut ad sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen. Oramus te, Domine, per merita Sanctorum tuorum quorum reliquiae hic sunt, et omnium Sanctorum: ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

At this point in a Solemn Mass the celebrant now censes the altar. He says:

May this incense be blessed by him in whose honour it is to be burned. Amen.

Ab illo benedicaris, in cuius honore cremaberis. Amen.

THE INTROIT

After the Introit is finished, the Priest, at the Epistle side of the altar, says:

Kyrie, eléison. Kyrie, eléison.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison. Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kyrie, eléison. Kyrie, eléison.

Kyrie, eléison.

THE GLORIA

Glory to God in the highest and on earth peace to men of good will. We praise Thee; we bless Thee; we adore Thee; we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory. Lord God, heavenly king, God the Father almighty, Lord Jesus Christ, the only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou alone art holy; Thou alone art the Lord: Thou alone, Jesus Christ, together with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.

Glória in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Domine Deus, Rex caeléstis, Deus Pater omnipotens. Domine, Fili unigénite Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserere nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu in glória Dei Patris. Amen.

Turning toward the people the Priest says:

V/. The Lord be with you.
R/. And with your spirit.
V/. Let us pray.

V/. Dominus vobiscum.
R/. Et cum spiritu tuo.
V/. Orémus.

R/. And she concieved of the Holy Spirit. *R/.* Et concépit de Spíritu Sancto.

Prayer

Oratio

God, who wished Thy Word to take flesh from the womb of the Blessed Virgin Mary, as announced by an Angel: grant to Thy suppliants; that we who truly believe her to be the Mother of God, may be aided by her intercession with Thee. Through the same Christ our Lord.

Deus, qui de beatae Mariae Virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti: praesta supplicibus tuis; ut, qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eúndem Christum Dominum nostrum.

R/. Amen

R/. Amen.

FROM CHRISTMAS TO THE PURIFICATION (FEB. 2)

The Virgin Mother, knowing not a man, gave birth to the Savior of the ages without pain; the Virgin alone nursed the King of Angels Himself with breasts full from heaven.

Nesciens mater Virgo virum, péperit sine dolore Salvatorem saeculorum; ipsum Regem Angelorum sola Virgo lactabat, úbere de caelo pleno.

V/. After birth, O Virgin, you remained inviolate.

V/. Post Partum, Virgo, inviolata permansisti.

R/. Mother of God, intercede for us.

R/. Dei Génitrix, intercede pro nobis.

Prayer

Oratio

O God, Who, through the fertile virginity of Blessed Mary, has given the human race the gift of eternal salvation: grant, we beseech, that we may experience her intercession for us, through whom we have deserved to receive the Author of life, our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee for ever and ever.

Deus, qui salutis aeternae, beatae Mariae virginitate foecunda, humano generi praemia praestitisti: tribue, quaesumus; ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus Auctorem vitae suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit, et regnat in saecula saeculorum.

R/. Amen

R/. Amen.

FROM HOLY SATURDAY TO THE VIGIL OF THE ASCENSION

Queen of Heaven rejoice, alleluia:
For He whom you merited to bear, alleluia,
Has risen, as He said, alleluia.
Pray for us to God, alleluia.

Regina caeli, laetare, allelúja.
Quia quem meruisti portare, allelúja.
Resurrexit, sicut dixit, allelúja.
Ora pro nobis Deum, allelúja.

V/. Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia.

V/. Gaude et laetare, Virgo María, allelúja.

R/. For the Lord has risen indeed, alleluia.
Prayer

R/. Quia surrexit Dominus vere, allelúja.
Oratio

O Lord, pour forth Thy grace into our hearts, we beseech, that we who have learned of Thy incarnation by the message

Grátiam tuam, quaesumus, Domine, mentibus nostris infunde, ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem

world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe in his name: Who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *(All genuflect here)* AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us, and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth.

R/. Thanks be to God.

After the Last Gospel the priest descends before the middle of the altar, where, kneeling, he recites or sings the commemoration of the Blessed Virgin Mary according to the liturgical season.

THROUGHOUT THE YEAR

Under thy protection we flee, Holy Mother of God: do not spurn our pleas while we are in need, but free us always from all perils, Blessed Virgin.

V/. Make me worthy to praise thee, Sacred Virgin.

R/. Give me courage against thy enemies.

Prayer

Almighty and eternal God, who, with the Holy Spirit, hast prepared the body and soul of the glorious Virgin Mother, Mary, that she might deserve to become a worthy dwelling place for Thy Son, grant that we may rejoice in her commemoration, that we may be freed by her pious intercession from the evils that are upon us and from all dangers, especially from a sudden and eternal death, and that we may deserve to attain everlasting joy. Through the same Christ our Lord.

R/. Amen.

est, et mundus eum non cognóvit. In própria vénit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestátem fílios Dei fieri, his qui crédunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. *(Utrumque flectit genu, dicens:)* Et Verbum caro factum est et habitávit in nobis; et vídimus glóriam eius, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

R/. Deo grátias.

Sub tuum praesídium confúgimus, sancta Dei Génitrix: nostras deprecatiónes ne despicias in necessitatibus, sed a periculis cunctis líbera nos semper, Virgo benedícta.

V/. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

R/. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósae Vírginis Matris Maríae corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, praeparásti: da, ut cujus commemoratióne laetámur, ejus pia intercessióne ab instántibus malis et a cunctis periculis, et a morte subitánea atque perpétua liberémur, et ad gáudia aetérna pervenire mereámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

R/. Amen.

DURING ADVENT

The Angel Gabriel was sent to the Virgin Mary, who was betrothed to Joseph.

V/. The Angel of the Lord announced to Mary.

Missus est Gabriel Angelus ad Maríam Vírginem, desponsátam Joseph.

V/. Angelus Dómini nuntiávit Maríae.

THE READING OF THE EPISTLE, GRADUAL (TRACT) AND ALLELUIA

At solemn Masses, after the reading of the Epistle and the Gradual (or Tract) and Alleluia, the Priest says the following prayer as he blesses the water to be added to the wine in the chalice. In Masses without Deacon or Subdeacon this is done in the sacristy before Mass.

As he pours a small amount of water into the wine he says:

May the Lord himself bless you, whose Spirit was carried over the waters at the beginning of the world. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

From the side of our Lord Jesus Christ, blood and water was said to have poured forth: and therefore we mix them together that God in his mercy may deign to sanctify each for the healing of our souls. Through the same Christ our Lord. Amen.

While the missal is being moved to the other side of the altar, the Priest, bowing with his hands joined, says:

Cleanse my heart and my lips, O Almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy deign so to purify me that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Lord, grant me Thy blessing. The Lord be in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His holy Gospel. Amen.

Dóminus ipse te benedicat, cujus Spíritus in mundi primórdio ferebátur super aquas. In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Ex látere Dómini nostri Jesu Christi, sanguis et aqua exiísse perhibétur: et ideo nos pariter commiscémus, ut miséricors Deus utrúmque ad medelam animárum nostrárum sanctificáre dignétur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Munda cor meum, ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíae Prophétae cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Jube, Dómine, benedícere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem sanctum Evangélium suum. Amen.

THE GOSPEL

V/. The Lord be with you.

R/. And with your spirit.

V/. The continuation (or) beginning of the holy Gospel according to...

When the reading of the Gospel is completed, the servers say:

R/. Praise to you, O Christ.

V/. Through the words of the Gospel may our sins be wiped away.

V/. Dóminus vobiscum.

R/. Et cum spíritu tuo.

V/. Sequéntia (sive) Inítium sancti Evangélii, secundum...

R/. Laus tibi, Christe,

V/. Per evangélica dicta dicta deleántur nostra delicta.

THE CREDO

I believe in one God, The Father Almighty, visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the Only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages.

Credo in unum Deum. Patrem omnipoténtem, factórem caeli et terrae, visibílium ómnium, et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante

God of God, Light of Light, true God of true God. Begotten, not made, of one substance with the Father. By whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. *(here all present kneel)* And became incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: AND WAS MADE MAN. *(here all rise)* He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again according to the Scriptures. He ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and His kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of life, Who proceeds from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son is adored and glorified, and who spoke through the prophets. And one holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I await the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

The Priest kisses the altar and turns to the people, saying:

V. The Lord be with you.
R. And with your spirit.
V. Let us pray.

V. Dóminus vobiscum.
R. Et cum spíritu tuo.
V. Orémus.

THE OFFERTORY

Priest: We beseech Thee, O Lord, that these offerings be pleasant in Thy sight; so that we may be able always to be pleasing to Thee. Through Christ our Lord. Amen.

The priest takes the paten with the Host and offers it, saying:

Almighty God, may this oblation, which we offer to Thee for our guilt and sins, be acceptable to Thy Majesty, both for the stability of the holy Catholic Church and for the souls of all the faithful departed. Through Christ our Lord. Amen.

We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, humbly begging of Thy mercy that it may arise before Thy divine Majesty, with a pleasing fragrance, for our salva-

omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic utrumque flectit genu)* Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex Maria Vírgine: et homo factus est. Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Pilato passus, et sepúltus est. Et resurrexit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória iudicáre vivos et mórtuos: cuius regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum, et vivificántem: qui ex Patre, Filióque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum. Et vitam ventúri saeculi. Amen.

Sacerdos: In tuo conspéctu, quaesumus, Dómine, haec múnera tibi sint plácita; ut nos tibi semper placére valeámus. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Acceptábilis sit Majestáti tuae, omnípotens Deus, oblátio haec, quam tibi offérimus pro reátibus et facinóribus nostris, et pro stabilitáte sanctae Ecclésiiae Cathólicae, necnon et pro animábus ómnium fidélium defunctórum. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divinae majestátis tuae, pro nostra, et totíus mundi salute cum odóre

May Thy Body, Lord, which I have eaten, and Thy Blood which I have drunk, cleave to my very soul, and grant that no trace of sin be found in me, whom these pure and holy mysteries have renewed. Thou, Who live and reign, world without end. Amen.

After the priest reads the Communion and Postcommunion prayers he says:

V. The Lord be with you.
R. And with your spirit.
V. Go, you are sent forth.
R. Thanks be to God.

In the unity of the Holy ✠ Spirit may the Father and Son bless you.

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo,
V. Ite, missa est.
R. Deo grátias.

In unitáte Sancti ✠ Spíritus benedícat vos Pater et Filius.

May the tribute of my worship be pleasing to Thee, most Holy Trinity, and grant that the sacrifice which I, all unworthy, have offered in the presence of Thy Majesty, may be acceptable to Thee, and through Thy mercy obtain forgiveness for me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meae: et praesta: ut sacrificium, quod óculis tuae Majestátis indignus obtuli, tibi sit acceptábile, mihi que, et ómnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

THE LAST GOSPEL.

V. The Lord be with you.
R. And with your spirit.
V. The beginning of the holy Gospel according to St. John:
R. Glory to you, O Lord.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by him; and without him was not any thing made that was made. In him was life; and the life was the light of men. And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe. He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light. That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo.
V. Inítium sancti Evangéllii secúndum Joánnem.
R. Glória tibi, Dómine.

In princípío erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípío apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebrae eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lumine, ut ómnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lumine. Erat lux vera, quae illúminat ómnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus

Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, have by Thy death given life to the world, deliver me by this Thy most sacred Body and Blood from all my sins and from every evil. Make me always cling to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee Who with the same God the Father and the Holy Spirit, live and reign, God, forever and ever. Amen.

Lord Jesus Christ, I am not worthy to receive Thee: but only, I beg, be favorable to me, an unworthy sinner, and grant that this true reception of Thy Body and Blood may not be for my judgement and condemnation, but that it be a desired remission of all my sins, a pious control over my soul and body, and a powerful introduction to eternal life: In Thy presence, our God, Who with the Father and Holy Spirit, live and reign, God, for ever and ever. Amen.

I will take the Bread of heaven, and call upon the Name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should come under my roof. But say the word and my soul will be healed. *(Three Times)*

May the Body of our Lord ✠ Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

What return shall I make to the Lord for all He has given me? I will take the chalice of salvation, and I will call upon the Name of the Lord. Praising will I call upon the Lord and I shall be saved from my enemies.

May the Blood of our Lord ✠ Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

COMMUNION OF THE FAITHFUL

After distributing Communion the priest continues:

What has passed our lips as food, Lord, may we possess in purity of heart, that what is given to us in time, be our healing for eternity. Amen.

voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhaerere mandatis, et a te nunquam separari permittas: Qui cum eodem Patre vivis et regnas in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus. Per omnia saecula saeculorum. Amen.

Domine Jesu Christe, non sum dignus te suscipere: sed tantum, obsecro, propitius esto mihi indigno peccatori, et praesta, ut haec vera Corporis et Sanguinis tui perceptio, non sit mihi ad iudicium neque ad condemnationem, sed sit omnium peccatorum meorum optata remissio, et animae et corporis mei pia gubernatio, et potens ad vitam aeternam introductio: te praestante, Deus noster: Qui cum Patre et Spiritu Sancto, vivis et regnas, Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

Panem caelestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea. *(Ter)*

Corpus Domini nostri ✠ Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Sanguis Domini nostri ✠ Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

tion and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and with a contrite heart, may we be accepted by Thee, O Lord, and may our sacrifice so be offered in Thy sight this day as to please Thee, O Lord God. Come, O Sanctifier, Almighty and Eternal God, and bless this sacrifice prepared for the glory of Thy holy Name.

When Mass is sung, the celebrant blesses the incense, saying:

Through the intercession of Blessed Michael the Archangel, standing at the right hand of the altar of incense, and of all His elect may the Lord vouchsafe to bless this incense and to receive it in the odor of sweetness. Through Christ our Lord. Amen.

He incenses the Offerings, saying:

May this incense blessed by Thee, arise before Thee, O Lord, and may Thy mercy come down upon us.

He next incenses the Altar, saying:

Let my prayer, O Lord, come like incense before Thee; the lifting up of my hands, like the evening sacrifice.

O Lord, set a watch before my mouth, a guard at the door of my lips. Let not my heart incline to the evil of engaging in deeds of wickedness.

He returns the thurible, saying:

May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.

The celebrant prays for the Deacon or server, saying:

May you receive blessings a hundredfold and possess eternal life in the kingdom of God. Amen.

Now the celebrant, the ministers, the servers, and the people are censured in order.

THE LAVABO

I will wash my hands among the innocent, and will compass Thine altar, O Lord. That I may hear the voice of praise, and tell of all Thy wondrous works. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth. Take not away my soul, O God, with the wicked; nor my life with men of blood. In whose

suavitatis ascendat. Amen. In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus. Veni, sanctificator omnipotens, aeternus Deus, et benedic hoc sacrificium tuo sancto nomini praeparatum.

Per intercessionem beati Michaelis Archangeli, stantis a dextris altaris incensi, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus benedicere, et in odorem suavitatis accipere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Incensum istud a te benedictum, ascendat ad te, Domine: et descendat super nos misericordia tua.

Dirigatur, Domine, oratio mea, sicut incensum in conspectu tuo: elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum.

Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiae labiis meis: ut non declinet cor meum in verba malitiae, ad excusandas excusationes in peccatis.

Accendat in nobis Dominus ignem sui amoris, et flammam aeternae caritatis. Amen.

Centuplum accipias, et vitam aeternam possideas in regno Dei. Amen.

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine: Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuae, et locum habitationis gloriae tuae. Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam: In quorum ma-

hands are iniquities: their right hand is filled with gifts. But as for me, I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot hath stood in the right way; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and shall ever be, for ever and ever. Amen.

The "Gloria Patri" is omitted in Masses for the Dead and in Passiontide

Accept, most Holy Trinity, this offering which we are making to Thee in remembrance of the passion, resurrection, and ascension of Jesus Christ, Our Lord; and in honor of blessed Mary, ever Virgin, Blessed John the Baptist, the Holy Apostles Peter and Paul, and of these and all the Saints; that it may add to their honor and aid our salvation; and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ our Lord. Amen.

The Priest turns to the people and says:

V/. Pray brethren, that my Sacrifice and yours may be acceptable to God the Father Almighty.

R/. May the Lord receive the Sacrifice from your hands to the praise and glory of His Name, for our good, and that of all His holy Church.

V/. Amen.

V/. Forever and ever.

R/. Amen.

V/. May the Lord be with you.

R/. And with your spirit.

V/. Lift up your hearts.

R/. We have lifted them up to the Lord.

V/. Let us give thanks to the Lord our God.

R/. It is right and just.

Here the Priest says the appropriate Preface. (This is the Preface of the Holy Cross)

It is truly right and just, proper and saving that we always and everywhere give Thee thanks: Holy Lord, Almighty Father, eternal God: Who established the salvation of mankind on the wood of the Cross: so that

nibus iniquitates sunt: dextera eorum repléta est munéribus. Ego autem in innocentia mea ingressus sum: rédime me et miserére mei. Pes meus stetit in directo: in ecclésiis benedícam te, Dómine. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc et semper, et in saécula saeculórum. Amen.

Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiónem, quam tibi offérimus, ob memóriam passiónis, resurrectiónis, et ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátae Mariae semper Vírginis, et beáti Joánnis Baptistæ, et sanctórum Apostolorum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem; et illi pro nobis intercédere dignéntur in coéllis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

V/. Oráte, fratres pro me: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

R/. Suscípíat Dóminus sacrificium de mánibus tuis, ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suae sanctae.

V/. Amen.

V/. Per ómnia saecula saeculórum.

R/. Amen.

V/. Dóminus vobiscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

V/. Sursum corda.

R/. Habémus ad Dóminum.

V/. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R/. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, aequum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui salútem húmáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors

become for me and for all who partake of it a strengthening of mind and body and a wholesome preparation for attaining eternal life. In Thy presence, our God, who live and reign, God, for ever and ever. Amen.

Another version of the above prayer is:

May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ become for us who receive it a means to eternal life. Amen.

AGNUS DEI

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

Lord Jesus Christ, who art true peace and harmony: make us part of Thy peace in this holy hour.

If the "peace" (pax) is to be given, as in Solemn Masses, the priest, as he gives the "peace", says:

V/. Peace be with you.

R/. And with your spirit.

Or he may say the following prayer when no "peace" is given.

O Lord Jesus Christ, Who has said to Thy Apostles. Peace I leave you, My peace I give you, regard not my sins but the faith of Thy Church, and be pleased to give her peace and unity according to Thy will. Who lives and reigns with God the Father in the unity of the Holy Spirit, God for ever and ever. Amen.

Holy Lord, almighty Father, eternal God, give me this Body and Blood of Thy Son, our Lord Jesus Christ, to consume so that I may deserve through It to receive the remission of all my sins, and to be filled with Thy Holy Spirit: since Thou art a Blessed God and there is no other except Thee: Whose kingdom and power remain without end for ever and ever. Amen.

Lord Jesus Christ, Son of the living God,

mihi, et ómnibus suméntibus, salus mentis et córporis; et ad vitam aetérnam capesséndam praeparátio salutáris. Te praestánte, Deus noster, qui aetérnus vivis et regnas, Deus, per ómnia saécula saeculórum. Amen.

Vel haec alia:

Fíat commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi, accipiéntibus nobis in vitam aetérnam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Dómine Jesu Christe, qui es vera pax et vera concórdia: fac nos pacificári in hac sancta hora.

V/. Pax tecum.

R/. Et cum spírítu tuo.

Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem meam do vobis, pacem relínquo vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuae: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre custodíre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti Deus. Per ómnia saécula saeculórum. Amen.

Dómine sancte, Pater omnípotens, aetérne Deus, da mihi hoc Corpus et Sánguinem Filii tui, Dómini Nostri Jesu Christi, ita súmere: ut mérear per illud remissionem ómnium peccatorum meórum accíperere, et tuo Sancto Spírítu repléri: quia Tu es Deus benedíctus, et praeter Te non est alter: cujus régnum et impérium sine fine pérmanet in saécula saeculórum. Amen.

Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex

Anastasia, and all Thy Saints. Into their company we implore Thee to admit us, not weighing our merits, but freely granting us pardon. Through Christ our Lord.

Through Whom, Lord, Thou always create, ✠ sanctify, ✠ fill with life, ✠ bless and bestow upon us all good things.

Through Him ✠, and with Him ✠, and in Him ✠, is to Thee, God the ✠ Father Almighty, in the unity of the Holy ✠ Spirit, all honor and glory.

Caecília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non aestimátor mériti, sed véniae, quaésumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

Per quem haec ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctí ✠ ficas, viví ✠ ficas, bene ✠ dícis, et praestas nobis.

Per ip ✠ sum, et cum ip ✠ so, et in ip ✠ so, est tibi Deo Patri ✠ omnipoténti, in unitáte Spíritus ✠ Sancti ómnis honor et glória.

THE COMMUNION

V/. Forever and ever.

R/. Amen.

V/. Let us pray.

Taught by our Savior's command and formed by the word of God, we dare to say: Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven, Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation.

R/. But deliver us from evil.

V/. Amen.

Deliver us, we beseech Thee, Lord, from every evil, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin, Mother of God, Mary, and of the Blessed Apostles Peter and Paul, of Andrew, and all Saints. Grant of Thy goodness, peace in our days, that aided by the riches of Thy mercy, we may be always free from sin and safe from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, world without end.

R/. Amen.

V/. May the peace of the Lord be always with you.

R/. And with your spirit.

May this sacred and holy mixing of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ

V/. Per ómnia saécula saeculórum.

R/. Amen.

V/. Orémus.

Praecéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere:

Pater noster, qui es in caelis: sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in caelo et in terra.

Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatióne.

R/. Sed libera nos a malo.

V/. Amen.

Líbera nos, quaésumus, Dómine, ab ómnibus malis, praetéritis, preséntibus et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semperque Vírgine Dei Genitríce Maria, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, cum ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiae tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi, et ab ómni perturbatióne secúri. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus. Per ómnia sécula seculórum.

R/. Amen.

V/. Pax Dómini sit semper vobíscum.

R/. Et cum spíritu tuo.

Haec sacrosancta commixtio Córporis et sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat

from where death sprang up, from there life might arise again: and he who conquered by wood, through wood might be conquered: Through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble, and the blessed Seraphim, celebrate together in exultation. We pray that with them Thou would deign that our voices be admitted as suppliantly confessing we say:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

CANON OF THE MASS

Therefore, most gracious Father, we humbly beg of Thee and entreat Thee through Jesus Christ Thy Son, Our Lord. Hold acceptable and bless these gifts, these offerings, these holy and unspotted oblations which, in the first place, we offer Thee for Thy Holy Catholic Church. Grant her peace and protection, unity and guidance throughout the worlds, together with Thy servant (*N.*), our Pope, and (*N.*), our Bishop; and all Orthodox believers who cherish the Catholic and Apostolic Faith.

Remember, O Lord, Thy servants and handmaids, (*N.*) and (*N.*), and all here present, whose faith and devotion are known to Thee. On whose behalf we offer to Thee, or who themselves offer to Thee this sacrifice of praise for themselves, families and friends, for the good of their souls, for their hope of salvation and deliverance from all harm, and who offer their homage to Thee, eternal, living and true God.

In the unity of holy fellowship we observe the memory, first of all, of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our Lord and God Jesus Christ. Next we observe the memory of Thy blessed Apostles and Mar-

oriebátur, inde vita resúgeret: et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súpplíci confessiáne dicéntes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum Dóminum nostrum, súpplíces rogámus, et pétimus uti accépta hábeas, et benedícas, haec ✠ dona, haec ✠ múnera, hæc ✠ sancta sacrificia illibáta, in primis, quae tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro (*N.*), et Antístite nostro (*N.*), (et Rege nostro *N.*, et me indigno fámulo tuo *N.*) et ómnibus orthodoxis, atque cathólicae, et apostólicae fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum (*N.*) et (*N.*) et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótió, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium láudis, pro se, suísque ómnibus: pro redemptiáne animárum suárum, pro spe salútis, et incolumitátis suae: tibíque reddunt vota sua aetérno Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósa semper Vírginis Mariae, Genetrícei Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum: Petri et Pauli, Andréae,

tyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints. By their merits and prayers grant that we may be always fortified by the help of Thy protection. Through Christ our Lord. Amen.

Graciously accept, then, we beseech Thee, O Lord, this service of our worship and that of all Thy household. Provide that our days be spent in Thy peace, save us from everlasting damnation, and cause us to be numbered in the flock Thou hast chosen. Through Christ our Lord. Amen.

O God, deign to bless what we offer, and make it ✠ approved, ✠ effective, ✠ right, and wholly pleasing in every way, that it may become for our good, the ✠ Body and ✠ Blood of Thy dearly beloved Son, our Lord Jesus Christ. Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and having raised His eyes to heaven to Thee, God, His Almighty Father, giving thanks to Thee, He ✠ blessed it, broke it, and gave it to His disciples, saying: Take and eat of this, all of you:

FOR THIS IS MY BODY.

Similarly, when the supper was ended, taking also this goodly chalice into His holy and venerable hands, again giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying: "Take and drink of this, all of you:

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH IS BEING SHED FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS.

Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomaéi, Matthaéi, Simónis et Thaddaéi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmae et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis, precibúsq;ue concédas, ut in ómnibus protectiÓNis tuæ muniámur auxilió. Jungit manus. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Hanc ígitur oblatiÓNem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quaésumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab aetérna damnatiÓne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Quam oblatiÓNem tu, Deus, in ómnibus, quaésumus, bene✠díctam, adscrí✠ptam, ra✠tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Cor✠pus et San✠guis fiat dilectíssimi Filii tui Dómini nostri Jesu Christi. Qui pridie quam paterétur accipit Hostiam accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in caelum, ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias ágens, bene✠dixit ac fregit, dedítque discíplis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc ómnes:

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Símili modo póstquam coenátum est, accípiens et hunc præclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias ágens, bene✠dixit, dedítque discíplis suis, dicens: Accípite et bibíte ex eo ómnes:

HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET AETÉRNAI TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.

As often as you shall do these actions, do this in memory of Me.

Wherefore, O Lord, we, Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, His resurrection from the grave, and His glorious ascension into heaven, offer up to Thy most excellent majesty of Thine own gifts bestowed upon us, a victim which is ✠ pure, a victim which is ✠ holy, a victim which is ✠ stainless, the ✠ holy bread of life everlasting, and the chalice ✠ of eternal salvation.

Deign to regard with gracious and kindly attention and hold acceptable, as Thou deigned to accept the offerings of Abel, Thy just servant, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy Sacrifice and a spotless victim.

Most humbly we implore Thee, Almighty God, bid these offerings to be brought by the hands of Thy Holy Angel to Thy altar above, before the face of Thy Divine Majesty. And may those of us who by sharing in the Sacrifice of this altar shall receive the Most Sacred Body and Blood of Thy Son, be filled with every grace and heavenly blessing, Through Christ our Lord. Amen.

Remember also, Lord, Thy servants and handmaids *N.* and *N.* who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, Lord, and to all who rest in Christ, we beg Thee to grant of Thy goodness a place of comfort, light, and peace. Through Christ our Lord. Amen.

To us sinners also, Thy servants, trusting in the greatness of Thy mercy, deign to grant some part and fellowship with Thy Holy Apostles and Martyrs with John Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicity, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia,

Haec quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.

Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui, Dómini nostri, tam beátae passiÓNis, nec non et ab ínferis resurrectiÓNis, sed et in caelos gloriósae ascensiÓNis: offérimus, praeclárae majestáti tuæ, de tuis donis, ac datis hóstiam ✠puram, hóstiam ✠sanctam, hóstiam ✠immaculátam, Panem ✠sanctum vitae etérnae, et cálicem ✠salútis perpétuae.

Supra quaé propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justí Abel, et sacrificium Patriárchae nostri Abrahae: et quod tibi obtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

Súpplícés te rogámus, omnípotens Deus: jube haec perférri per manus sancti Angeli tui in sublímé altáre tuum, in conspéctu divinae majestátis tuæ: ut quotquot, ex hac altáris participatiÓne, sacrosánctum Fílii tui, Corpus et Sanguinem sumpsérimus omni benedictiÓne caeléstí et grátia repleámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Meménto étiam, Dómine, famulórum, famulorúmque tuárum *N.* et *N.* Qui nos praecessérum cum signo fídei et dórmunt in somno pacis: ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Nobis quoque peccatóribus de multitudíne miseratiÓnum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martyribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Alexander, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte,